



## Supplemento Europass al Certificato (\*)



### Priloga Europass k Spričevalu

#### 1. Denominazione del certificato - *Ime spričevala* <sup>(1)</sup>

#### Diploma di Istruzione Tecnica – Tehniška diploma

Indirizzo COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO – Smer GRADNJE, OKOLJE IN PROSTOR

<sup>(1)</sup> In lingua originale - - v izvirnem jeziku

#### 2. Denominazione tradotta del certificato - *Prevod spričevala* <sup>(1)</sup>

#### Specialization: BUILDING, ENVIRONMENT, TERRITORY

<sup>(B)</sup> Se applicabile. La presente traduzione non ha valore legale. Če ga je mogoče uporabljati. Ta prevod nima pravne veljave.

#### 3. Profilo delle abilità e competenze - *Pridobljene spretnosti in kompetence* (\*\*)

Competenze in esito al percorso di istruzione/formazione – *Pridobljene kompetence ob koncu šolanja:*

**Competenze comuni a tutti i percorsi di istruzione tecnica con lingua di insegnamento slovena - *Kompetence, ki so skupne vsem tehničkim šolam s slovenskim učnim jezikom:***

- utilizzare il patrimonio lessicale ed espressivo della lingua italiana secondo le esigenze comunicative nei vari contesti: sociali, culturali, scientifici, economici, tecnologici – *uporabljati besedišče in izrazne možnosti italijanskega in slovenskega jezika glede na komunikacijske potrebe v različnih družbenih, kulturnih, znanstvenih, ekonomskih, tehnoloških situacijah.*
- stabilire collegamenti tra le tradizioni culturali locali, nazionali ed internazionali, sia in prospettiva interculturale sia ai fini della mobilità di studio e di lavoro – *ugotavljati povezave med krajevnim, narodnim in mednarodnim kulturnim izročilom, tako v luči medkulturnosti kot glede na potrebe študijske in zaposlitvene mobilnosti.*
- utilizzare gli strumenti culturali e metodologici per porsi con atteggiamento razionale, critico e responsabile di fronte alla realtà, ai suoi fenomeni, ai suoi problemi, anche ai fini dell'apprendimento permanente – *uporabljati kulturne in metodološke prijeme pri racionalnem, kritičnem in odgovornem soočanju z realnostjo, njenimi pojavi in problemi, tudi v luči vseživljenjskega izobraževanja.*
- utilizzare e produrre strumenti di comunicazione visiva e multimediale, anche con riferimento alle strategie espressive e agli strumenti tecnici della comunicazione in rete – *uporabljati in izdelovati vizualna in multimedijška komunikacijska orodja, tudi z ozirom na strategije sporočanja in tehniška orodja spletne komunikacije.*
- padroneggiare la lingua inglese e, ove prevista, un'altra lingua comunitaria per scopi comunicativi e utilizzare i linguaggi settoriali relativi ai percorsi di studio, per interagire in diversi ambiti e contesti professionali, al livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) – *obvladati angleški jezik in, kjer je to predvideno, še drug evropski jezik za sporazumevanje ter uporabljati strokovno izrazoslovje, povezano s študijsko smerjo, za vključevanje v različne poklicne okvire in delovna okolja, in sicer na B2 ravni skupnega evropskega jezikovnega okvira (SEJO).*
- utilizzare il linguaggio e i metodi propri della matematica per organizzare e valutare adeguatamente informazioni qualitative e quantitative – *uporabljati matematične metode za urejanje in primerno kvalitativno in kvantitativno vrednotenje kvalitativnih informacij.*
- identificare e applicare le metodologie e le tecniche della gestione per progetti – *prepoznavati in uporabljati primerne metodologije in tehnike vodenja projektov.*
- redigere relazioni tecniche e documentare le attività individuali e di gruppo relative a situazioni professionali – *sestavljati tehnična poročila in strokovno dokumentirati individualne ter ekipne dejavnosti za poklicne namene.*

- individuare e utilizzare gli strumenti di comunicazione e di team working più appropriati per intervenire nei contesti organizzativi e professionali di riferimento – *iskati in uporabljati najprimernejše oblike komuniciranja in timskega dela za delovanje v odgovarjajočih organizacijskih in poklicnih okvirih.*

#### **Competenze specifiche di indirizzo – *Specifčne kompetence smeri:***

- selezionare i materiali da costruzione in rapporto al loro impiego e alle modalità di lavorazione – *izbirati gradbene materiale glede na njihovo uporabo in način proizvodnje.*
- rilevare il territorio, le aree libere e i manufatti, scegliendo le metodologie e le strumentazioni più adeguate ed elaborare i dati ottenuti – *izvajati meritve v prostoru, nepozidanih površin in objektov ter pri tem izbirati najprimernejše metode in orodja za obdelavo pridobljenih podatkov.*
- applicare le metodologie della progettazione, valutazione e realizzazione di costruzioni e manufatti di modeste entità, in zone non sismiche, intervenendo anche nelle problematiche connesse al risparmio energetico nell'edilizia – *aplicirati metodologije načrtovanja, ocenjevanja in realizacije manjših zgradb in objektov na nepotresnih območjih ter posegati tudi v problematiko energetskega varčevanja na gradbenem področju.*
- utilizzare gli strumenti idonei per la restituzione grafica di progetti e di rilievi – *uporabljati orodja, ki so primerna za grafični prikaz načrtov in posnetkov.*
- tutelare, salvaguardare e valorizzare le risorse del territorio e dell'ambiente – *varovati, ohranjati in ovrednotiti prostorske in okoljske resurse.*
- compiere operazioni di estimo in ambito privato e pubblico, limitatamente all'edilizia e al territorio – *izvajati ocene v zasebnem in javnem sektorju, in sicer izključno za področje gradbeništva in prostora.*
- gestire la manutenzione ordinaria e l'esercizio di organismi edilizi – *upravljati redno vzdrževanje in obratovanje poslopij.*
- organizzare e condurre i cantieri mobili nel rispetto delle normative sulla sicurezza – *organizirati in voditi premična gradbišča ob spoštovanju predpisov s področja varnosti.*

#### **4. Attività professionali e/o tipologie di lavoro cui il titolare del certificato può accedere – *Poklicne dejavnosti in/ali delovna področja, kjer se lahko zaposli imetnik spričevala***

Il diplomato può operare, come collaboratore di livello intermedio, presso istituzioni, enti pubblici e privati di certificazione ambientale e patrimoniale, strutture di servizi in cui sono richieste competenze tecniche e operative, studi professionali specifici nel settore del rilievo, progettuale e gestionale, uffici tecnici e commerciali di aziende del settore edilizio, agenzie di intermediazione immobiliare, studi notarili, cantieri edili, nei ruoli di: – *Imetnik spričevala se lahko kot sodelavec na vmesni stopnji zaposli v inštitucijah, javnih in zasebnih ustanovah za pridobitev okoljskih in premoženjskih potrdil, v storitvenih strukturah, v katerih se zahtevajo tehnične in operative kompetence, v specifičnih poklicnih birojih za meritve, načrtovanje in upravljanje, tehničnih in komercialnih uradih podjetij gradbenega sektorja, podjetij za pravni promet z nepremičninami, v tehničnih in trgovskih uradih gradbenih podjetij, agencijah za nepremičninsko posredovanje, v notarskih pisarnah, na gradbiščih, in sicer z naslednjimi zadolžitvami:*

- tecnico delle costruzioni civili e professioni assimilate – *tehnik za civilne objekte in slične zadolžitve*
- progettista esecutivo nei centri di taglio dell'industria del legno – *izvršni načrtovalec v oddelkih za razrez lesa v lesni industriji*
- rilevatore e disegnatore di prospezioni e progetti – *izvajalec raziskav in izrisov tal v globino ter načrtov*
- operatore CAD – *operater CAD*
- tecnico della gestione di cantieri edili – *tehnih za upravljanje gradbišč*
- tecnico della sicurezza nei cantieri edili – *tehnik za varnost na gradbiščih*
- tecnico del controllo ambientale – *tehnik okoljskega nadzora*
- tecnico per la valutazione del risparmio energetico nelle costruzioni edili – *tehnik za ocenjevanje energetske varčnosti zgradb*
- assistente tecnico presso studi notarili e strutture di servizio – *tehnični asistent v notarskih pisarnah*

*in storitvenih podjetjih*

Inoltre può svolgere attività professionale autonoma, secondo quanto previsto dalle norme vigenti, come – *Poleg tega sme v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi opravljati svobodni poklic, kot:*

- consulente per il controllo ambientale, per la prevenzione degli infortuni e per il recupero dell'ambiente presso le imprese e i cantieri di lavoro all'aperto – *svetovalec za okoljski nadzor, za preprečevanje nezgod in za sanacijo okolja pri podjetjih in na gradbiščih na prostem*
- consulente per studi notarili, tribunali, banche, assicurazioni, agenzie immobiliari – *svetovalec za notarske pisarne, sodišča, banke, zavarovalnice, neprimičninske agencije*
- titolare di agenzie di intermediazione immobiliare – *lastnik podjetij za posredovanje pri nepremičninskih poslih*
- titolare di piccole imprese di costruzioni – *lastnih manjših gradbenih podjetij*
- amministratore di immobili – *nepremičninski upravitelj*

### 5. Base legale del certificato – *Pravna podlaga za izdajo spričevala*

<b>Denominazione e status dell'ente che rilascia il certificato (***)</b> <i>Naziv in status ustanove, ki izdaja spričevalo (***)</i>	<b>Denominazione e status dell'autorità nazionale/regionale che accredita/riconosce il certificato</b> <i>Naziv in status državnega/deželnege organa, pristojnega za zagotavljanje javne veljavnosti spričevala</i> Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca – <i>Ministrstvo za šolstvo, univerzo in raziskovanje</i> <a href="http://www.istruzione.it">www.istruzione.it</a>
<b>Livello (nazionale o internazionale) del certificato</b> <i>Stopnja spričevala (po državni ali mednarodni klasifikacijski lestvici)</i> Livello – <i>Raven 4 EQF</i>	<b>Sistema di votazione/ requisiti per il conseguimento – <i>Ocennevalni sistem / pogoji za pridobitev diplome</i></b> Superamento di un esame di stato. <i>Opravljen Državni izpit.</i> Valutazione espressa in centesimi. E' utilizzata l'intera scala numerica. <i>Ocena je izražena v stotinkah. Uporablja se celotna številčna lestvica.</i> Livello minimo per l'acquisizione del titolo di studio in esito all'esame di stato finale: 60/ 100. <i>Najnižja ocena za pridobitev študijskega naslova na zaključnem Državnem izpitu: 60/100</i> E' possibile ottenere una lode oltre i 100/100mi. <i>Za uspeh nad 100/100 je mogoče doseči tudi pohvalo.</i>
<b>Accesso al successivo livello di istruzione/ formazione – <i>Dostop do višje stopnje izobrazbe</i></b> Istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) – <i>Višje tehniško izobraževanje in usposabljanje</i> Istruzione Tecnica Superiore – <i>Višje tehniško izobraževanje (ITS)</i> Università - <i>Univerza</i> Accademie Militari – <i>Vojaške akademije</i> Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (AFAM) – <i>Visoke šole za umetnost, glasbo in balet (AFAM)</i>	<b>Accordi internazionali – <i>Mednarodni sporazumi</i></b>
<b>Base giuridica – <i>Pravna podlaga</i></b> Decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 88 – <i>Dekret Predsednika Republike št. 88 z dne 15. marca 2010</i>	

### 6. Percorso ufficialmente riconosciuto per il conseguimento del certificato – *Uradno veljavni potek za pridobitev spričevala*

<b>Descrizione del tipo di istruzione/formazione professionale erogata – <i>Opis nudene vrste izobraževanja/strokovnega usposabljanja</i></b>	<b>Percentuale del programma totale di istruzione/formazione (%) – <i>Delež v primerjavi s celotnim programom izobraževanja/usposabljanja (%)</i></b>	<b>Durata (ore/settimane/mesi/anni) <i>Trajanje (ure/tedni/mesece/leta)</i></b>
Scuola / centro di formazione <i>Šola / izobraževalno središče</i>		Percorso Standard: 1188 ore annue per 5 anni. <i>Standardni potek: 1188 letnih ur za dobo 5 let.</i>

Luogo di lavoro, stage / tirocinio / alternanza scuola lavoro / apprendistato – <i>Delovno mesto, staž / pripravništvo /izmenjava šola-delovno okolje / vajeništvo</i>	Il diplomato può avere svolto percorsi e attività di alternanza scuola lavoro, stage o tirocinio documentati e ufficialmente riconosciuti ai fini del conseguimento del diploma. <i>Diplomant je lahko opravil obdobje dejavnosti izmenjave šola-delovno okolje, staž ali pripravništvo, ki so bili dokumentirani in uradno priznani za pridobitev diplome.</i>
Percorso pregresso riconosciuto – <i>Priznani predhodni potek šolanja</i>	
<b>Durata totale dell'istruzione/formazione per il conseguimento del certificato – Skupno trajanje izobraževanja/usposabljanja za pridobitev spričevala</b>	5 anni – let
<p><b>Livello iniziale richiesto – Zahtevana začetna raven</b> Diploma di licenza conclusivo del I ciclo di istruzione. – <i>Zaključna diploma ob koncu I. ciklusa šolanja.</i></p> <p><b>Informazioni complementari sulla struttura e organizzazione della formazione – Dodatne informacije o strukturi in organizaciji usposabljanja:</b> Orario annuale delle lezioni articolato in attività e insegnamenti obbligatori e in insegnamenti eventualmente previsti dal piano dell'offerta formativa del singolo istituto scolastico. <i>Letni predmetnik, razdeljen na obvezne dejavnosti in predmete ter morebitne izbirne predmete, ki jih predvideva Vzgojno-izobraževalna ponudba posamezne šole.</i> Possibilità di definire quote del monte ore complessivo dei piani di studio in base all'autonomia dei singoli istituti scolastici (20% nel primo biennio, 20% nel secondo biennio, 20% nel quinto anno). <i>Možnost določitve deležev znotraj skupnega predmetnika na podlagi avtonomnih izbir posamezne šole (20% delež v prven bieniju, 20% v drugem bieniju in 20% v zadnjem letniku)</i> Possibilità per le istituzioni scolastiche di dotarsi di un comitato scientifico composto di docenti ed esperti del mondo del lavoro. <i>Možnost, ki jo imajo šole, da ustanovijo znanstveni svet, ki ga sestavljajo učitelji in izvedenci iz delovnih okolij ali sveta dela.</i> Nel 5° anno del corso di studi è previsto l'insegnamento in lingua straniera di una disciplina non linguistica. <i>V 5° letniku je predvideno poučevanje enega ne-jezikovnega predmeta v tujem jeziku.</i> Le attività e gli insegnamenti relativi a "Cittadinanza e Costituzione" sono previsti nell'area storico-geografica e storico-sociale. <i>Dejavnosti in poučevanje iz okvira "Državljanstvo in Ustava" spadajo v zgodovinsko-zemljepisno in družbeno-zgodovinsko področje.</i></p>	

<p><b>Dati dell'Istituto/Diplomato – Podatki o šoli / diplomantu</b></p> <p>Istituto scolastico che rilascia il certificato – <i>Šola, ki izdaja spričevalo:</i></p> <p>Nominativo del Diplomato – <i>Ime diplomanta:</i></p> <p>Allegato del diploma N. – <i>Priloga k diplomu št.:</i></p>
<p><sup>(*)</sup> <b>Nota esplicativa – Pojasnilo</b></p> <p>Il presente documento è volto a fornire ulteriori informazioni sul certificato specificato e non ha di per sé alcun valore legale. Il formato della descrizione è basato sulla Risoluzione 93/C 49/01 del Consiglio del 3 dicembre 1992 sulla trasparenza delle qualifiche professionali, sulla Risoluzione 96/C 224/04 del Consiglio del 15 luglio 1996 sulla trasparenza dei certificati di formazione professionale, nonché sulla Raccomandazione 2001/613/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 10 luglio 2001 relativa alla mobilità nella Comunità degli studenti, delle persone in fase di formazione, di coloro che svolgono attività di volontariato, degli insegnanti e dei formatori.</p> <p><i>Ta dokument je dodatna informacija določenemu spričevalu in sam po sebi nima nobene pravne veljave. Priloga je oblikovana v skladu z Resolucijo Sveta 93/C 49/01 z dne 3. decembra 1992 o transparentnosti poklicnih kvalifikacij, z Resolucijo Sveta 96/C 224/04 z dne 15. julija 1996 o transparentnosti spričeval v poklicnem usposabljanju ter s Priporočilom 2001/613/CE Evropskega parlamenta in sveta z dne 10. julija 2001 o mobilnosti znotraj Skupnosti za študente, udeležence usposabljanja, prostovoljce učitelje in izobraževalce.</i></p> <p>Per ulteriori informazioni – <i>Za nadaljnje informacije:</i> <a href="http://europass.cedefop.europa.eu">http://europass.cedefop.europa.eu</a></p> <p>© Comunità europee – <i>Evropske skupnosti</i> 2002</p> <p><b>(**) Il presente documento non costituisce/sostituisce certificazione delle competenze del diplomato – Ta dokument ne predstavlja / nadomešča potrdila o kompetencah diplomanta</b></p> <p><b>(***) I dati di riferimento del presente supplemento sono riportati nell'ultimo riquadro – Sklicevanje na pravni okvir za sestavo tega dodatka je zajeto v tem zadnjem razdelku</b></p>